



Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for
German as a foreign language, Austrian
literature and culture at foreign universities

Stand: 12.12.2023

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose	1
3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	2
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer.....	2
5. Gastinstitut Host institute.....	5
6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution German programmes offered at host institution	5
7. Studierende Students	6
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	7
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	7
Vertrag / Contract	7
Versicherungsleistungen / Insurance.....	8
10. Aufenthaltstitel Residence permits	8
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	8
12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life	9
13. Auswahl Selection procedure	9
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	10
15. Unterschriften Signatures.....	10

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Lektor/in für Deutsch als Fremdsprache bzw. Fachassistent/in für Deutsch als Fremdsprache		
Gastuniversität / Host university	Technische Universität Liberec		
Tätigkeitsort / Place of performance	Liberec / Tschechien		
Fakultät / Faculty	Wirtschaftsfakultät		
Institut bzw. Department / Institute or department	Lehrstuhl für Fremdsprachen		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	01.09.2024	Vertragsdauer / Duration of contract	1 Jahr, erwünschte Verlängerung auf 3 Jahre

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Wirtschaftsdeutsch und Business English machen den Großteil des Lehrangebots am hiesigen Sprachinstitut aus, wobei sich der/die Lektor/in an vorgegebene fachbezogene Semesterthemen zu halten hat. Die Material- bzw. Lehrbücherauswahl ist fakultativ, die Themenbearbeitung kann also individuell erfolgen. Dies ist ein sehr großer Vorteil für all jene, die Interesse und Freude an der Lehrmaterialienherstellung und an der Didaktisierung von Unterrichtsmaterialien haben. Damit ist auch die Vermittlung von landeskundlichen Themen und Informationen über Österreich ermöglicht bzw. sehr willkommen.

Wirtschaftsdeutsch als Zweitsprache haben Studierende zwei Jahre lang je zwei Einheiten pro Woche. Als Wahlfach können die Studierenden zusätzlich noch einen Vorbereitungskurs für „Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)“ besuchen.

Die Technische Universität Liberec ist Teil des Hochschulraums der Euroregion Neiße, bestehend aus deutschen, tschechischen und polnischen Universitäten; aus diesem Grund **hat die deutsche Sprache an der Technischen Universität Liberec nach wie vor einen sehr hohen Stellenwert**, vor allem was die Wirtschaftsaktivitäten und Investitionen in der Region betreffen. Die fremdsprachliche Kompetenz in Deutsch wird also von Arbeitgebern als eine wichtige Zusatzqualifikation geschätzt.

Durch die Präsenz eines Lektors/einer Lektorin aus Österreich soll gleichzeitig eine objektive Vermittlung von Informationen und Betrachtungsweisen der Kultur und Landeskunde der deutschsprachigen Gebiete vermittelt werden. Vor diesem Hintergrund haben der Lehrstuhl und die Studierenden an der Wirtschaftsfakultät sehr von der Präsenz der OeAD-Lektorin profitiert und hoffen, dies auch weiterhin zu können.

3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss) Formal qualifications required for the position (graduation from university):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
- Es wird in erster Linie Hochschulabschluss in Deutsch als Fremdsprache, Germanistik (Lehramt) erwartet, - als Zusatzqualifikation werden auch Abschlüsse in Übersetzen und Dolmetschen und Slawistik begrüßt.	Da es sich um eine Wirtschaftsfakultät handelt, sind auch wirtschaftliche Zusatzausbildungen wünschenswert. Kenntnisse der Tschechischen Sprache sind von Vorteil.	
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Da es sich um eine Wirtschaftsfakultät handelt, sind auch wirtschaftliche Zusatzausbildungen wünschenswert.	Kenntnisse der Tschechischen Sprache erleichtern in einigen Fällen die Unterrichtssituation, sie sind jedoch auf keinen Fall die Bedingung.	
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience	Erfahrungen mit dem Unterricht bei ausländischen Studierenden	Erfahrungen mit dem Unterricht bei Erwachsenen
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Methodik des DaF bzw. DaZ, Lehrmaterialienherstellung, Didaktisierung von Unterrichtsmaterialien, Erstellung von Abschlusstests	Grundkenntnisse des Fachwortschatzes „Wirtschaft“
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	Flexibilität, Teamarbeit, Interessen an Kooperation	Anpassungsfähigkeit, Interesse an Arbeit mit jungen Menschen
Weitere Erwartungen / Further expectations	Beratende Stimme in der DaF-Sektion, Teilnahme an Lehrstuhlsitzungen	Interesse an Landeskunde, an euroregionalen Themen

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹	
14	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	14
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	Bestandteil des Unterrichts
Österreichische Literatur Austrian Literature	0
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	0
Andere Fachbereiche Other subjects	0

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)
Mitwirkung bei der Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, kooperative Erstellung von Tests, Kooperation an Prüfungsmaterialien
Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification
Die Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich wissenschaftlicher Qualifikation der Lektorin / des Lektors obliegt der Entscheidung des/der jeweiligen Lektors/ Lektorin, ist jedoch erwünscht - es gibt zahlreiche Publikationsmöglichkeiten im Rahmen der Konferenzen bzw. der Fachzeitschriften, u. a. im ACC JOURNAL, das von der TU Liberec herausgegeben wird - https://acc-ern.tul.cz/de/acc-journal .
Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)
Teilnahme an allen Prüfungen, Tests etc. – gleichberechtigt wie die CZ-Kolleg:innen

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff

Lektor/in für DaF (mit Abschluss M.A.) Fachassistent/in DaF (mit Abschluss Ph.D.)

Mitwirkung in akademischen Gremien

Participation in academic committees

Mitglied der Prüfungskommission bei Abschlussprüfungen

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	Technická univerzita v Liberci Ekonomická fakulta CZ - Voroněžská 13, 460 01 Liberec 1
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	Lehrstuhl für Fremdsprachen der Wirtschaftsfakultät TUL
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	PaedDr. Helena Neumannova, Ph.D.
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	PaedDr. Helena Neumannova, Ph.D.
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	1 Lektor aus Deutschland 1 Lektorin aus England 1 Lektorin aus den USA 1 Lektor aus Frankreich
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	17 Lektor:innen, davon 4 extern

6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Bachelor-, Master-, Ph.D.- alle Abschlüsse im Fach Wirtschaft

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

Diverse Studiengänge in Fach Wirtschaft (Betriebswirtschaftslehre, Marketing, Management, Informatik etc.).

Bachelor: 3 Jahre, Master: 5 Jahre, Ph.D.: 2 Jahre

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<https://www.ef.tul.cz/en/home>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

Neuakkreditierung der bestehenden Studiengänge

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut

Total number of students of German programmes in the host institute

ca. 600

Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr Number of first semester students in the current academic year
ca. 270
Anzahl der Studierenden im Master-Programm Number of students in the master programme of German studies
ca. 230
Anzahl der Studierenden im PhD-Programm Number of students in the PhD programme of German studies
ca. 30
Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren) Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
In Tschechien ist das Studium an staatlichen bzw. öffentlichen Hochschulen und Universitäten kostenlos, dies ist auch bei der TU Liberec der Fall. Bei Verlängerung der Standardlänge des Studiums um drei Jahre, werden Studiengebühren erhoben.

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	01. 09. 2024
Ende des Studienjahres End of academic year	30. 06. 2025
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	14 pro Semester
Prüfungsperioden Exam periods	WS: 06. 01. 2025 – 07. 02. 2025 SS: 19. 05. 2025 – 20. 06. 2025
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	23. 12. 2024 – 03. 01. 2025 23. 06. 2025 – 30. 06. 2025

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag / Contract

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)

Ein bilaterales Arbeitsabkommen (DE-CZ)
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
1 Jahr, erwünschte Verlängerung auf 3 Jahre
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
28.500 CZK brutto, 19.000 CZK netto
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions
ca. 34%

Versicherungsleistungen / Insurance

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: JA	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes: JA	Nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes:	Nein no: NEIN
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes: JA	Nein no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: JA	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes:	Nein no: NEIN

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union Residence permits for non-EU countries
unproblematisch aufgrund der sog. <i>grünen Karte (Aufenthaltsgenehmigung)</i>

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?
--

Ja yes:	Nein no: NEIN Die TUL bietet kostengünstige Gästezimmer, Im Studentenwohnheim, ist behilflich bei der Suche nach einer privaten Unterkunft
-----------	---

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Publikationsmöglichkeiten

12. **Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life**

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten | Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)

Theater, Konzerte, Kinos, Restaurants, Sportmöglichkeiten, diverse Reiseziele... z. B.:

Tschechien: Isergebirge, Riesengebirge, Böhmisches Paradies, Jeschken ..

Deutschland: Lausitzer Gebirge, Lausitzer Seenplatte, Sächsische Schweiz, Dresden..

Polen: Wroclaw, Jelenia Góra, Karpacz..

13. **Auswahl | Selection procedure**

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

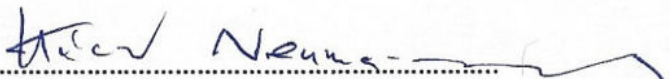
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafl E arnulf.knafl@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:	PaedDr. Helena Neumannova, Ph.D. E: helena.neumannova@tul.cz T: 00420 734 872 413


15. Unterschriften | Signatures

Liberec, den 26. 02. 2024

Ort, Datum | Place, Date



PaedDr. Helena Neumannova, Ph.D.
Institutsleiter/in | Head of Institute



doc. Ing. Aleš Kocourek, Ph.D.

Dekan | Dean